

普通話教研通訊

普通話教育研究及發展中心



香港中文大學

第 19 期

2007年5月



普通話水平測試工作邁向新台階

2006年12月14日上午，本中心與國家語委普通話培訓測試中心再次簽署普通話水平測試合作協議，劉遵義校長與姚喜雙主任代表雙方簽署合作協議。劉遵義校長在致辭時表示，從1998年11月至2006年11月，普通話教育研究及發展中心一共舉辦了31期測試，測試人數超過13,000人，是本港幾個測試中心測試人數最多的一個單位，廣受港人歡迎。

簽署合作協議後，接著是中文大學、嶺南大學與國家語委合辦的“國家普通話水平測試工作論壇”，教育部語言文字應用管理司王登峰司長、彭興頌處長、國家語委普通話培訓測試中心

姚喜雙主任、韓其周副主任、張文同處長、劉朋建副處長、王暉副處長、孫海娜女士等出席論壇，內地各省市語委辦主任、測試中心主任以及香港地區30多名測試員出席論壇。各地區代表分別在論壇上報告工作情況，增加香港與內地測試員互相了解，促進香港與內地測試工作的發展。

王登峰司長在發言時表示，香港地區舉辦普通話水平測試剛好十年，成績美滿，希望在新世紀全國普及普通話的願景能夠實現。展望未來，王登峰司長希望普通話水平測試與漢字应用能力測試能夠盡快地健全和完善，盡早建立和構築一個立體的語言文字測試體系。

本期要目

規範發展 實踐創新 — 王暉	02-06
香港普通話教學的新視角(下) — 湯志祥	07-10
新一代語文教材中的“普通話學習元素” — 林建平	11-14
教研活動	15-16

规范发展 实践创新

王 晖
国家语委普通话培训测试中心

各位领导，各位专家、各位同人：

从昨天开始，我们聚集在香港特别行政区召开普通话水平测试工作论坛。受姚喜双主任、韩其周副主任委托，我代表国家语委普通话培训测试中心发言。首先，我代表教育部语用所、国家语委普通话培训测试中心向参加论坛的各位领导、专家、同人及合作伙伴表示敬意和问候，向为此次论坛付出辛勤劳动的香港中文大学、岭南大学表示诚挚的感谢。

昨天，国家语委普通话培训测试中心与香港中文大学举行了继续合作签约仪式，今天还将与岭南大学签署继续合作协议。追根溯源，10年前，经国家语委领导批准，国家语委普通话培训测试中心与香港大学签署了关于普通话的业务合作协议，这是国家语委普通话培训测试中心与香港开展普通话水平测试的第一个合作协议。10年来，经过国家语委普通话培训测试中心和各合作方的共同努力，普通话水平测试不断发展，受到香港社会普遍欢迎，可以说取得了很大成绩。借此召开论坛之机，我们对普通话水平测试在香港开展10年的历史进行认真的回顾和检讨，对普通话水平测试的发展进行展望，以期在未来取得更大的进步。

香港10年测试工作回顾

普通话水平测试在香港取得了丰硕的成果，主要体现在以下五个方面：

一) 合作单位不断增加，测试规模持续增长

普通话水平测试应香港社会之需在香港开展以来，与国家语委普通话培训测试中心签署协议的合作单位不断增加：1996年仅有香港大学1家，到2006年，先后开展普通话水平测试的已

有香港大学、香港教育学院、香港树仁学院、香港中文大学、岭南大学、香港城市大学、香港科技大学等7家；香港理工大学也与国家语委普通话培训测试中心开展了相关领域的合作。目前，香港浸会大学和香港公开大学也正在与国家语委普通话培训测试中心进行接洽，香港所有大学与国家语委普通话培训测试中心合作的格局已基本形成。

香港参加普通话水平测试的人数也持续增长，由1996年的141人次，发展到2006年的8,000余人次。近三年（2004年—2006年）香港参加普通话水平测试的总数分别为6,936人次、6,846人次、8,000余人次，呈“高台运行”态势。截至2006年底，参加普通话水平测试的香港人士已达35,242人次，普通话水平测试已成为香港参加人数最多的普通话考试之一。

二) 受测人群广泛，获得普遍认同，普通话水平测试已成为香港一个知名的测试“品牌”

普通话水平测试已经载入《中华人民共和国国家通用语言文字法》，在内地是带有一定强制性的国家考试，在香港则是一种服务性的考试，因此香港接受测试的人群与内地呈现出一些不同的特点。应试对象除了教师（主要是普通话教师和中文教师）和学生以外，文职人员、行政人员、服务人员、专业技术人员、公务员甚至家庭主妇和退休（无工作）人员以及其他人员都占有相当的比例。据香港中文大学《普通话教研通讯第17期》（2006年6月）一项统计，参加该校普通话水平测试的教师和学生（2,626+1,296=3,922）占受测人群总数（10,697）的36.7%，而后几类人群则占总数的63.3%。在香港，普通话水平测试的应试人群非常广泛，受到社会各阶层的好评和欢迎，取得了良好的社会声誉。普通话水平测试目前已经成为香港知名的语言测试“品牌”，有较大的社会知晓度并广受社会以及专业领域的认可。2004年

香港教统局持续进修基金区鉴雄先生在致香港大学普通话培训测试中心主任的信函中说：“国家语委的普通话水平测试具有代表性，而且受认性高。故很多修读基金认可普通话课程的人士，均选择应考这项考试。”普通话水平测试在香港成为客观、公正评价应试人普通话水准的权威考试之一。

三) 培养和造就了一支专业素养较高的测试员队伍

香港的普通话水平测试，由各测试单位与国家语委普通话培训测试中心合作主持。10年来，国家语委普通话培训测试中心共为各合作单位培训普通话水平测试员96名，这些测试员大多是香港高校普通话教学领域的一线骨干教师，约六成具有博士或硕士学位，目前一支专业素养较高的普通话水平测试员队伍已经形成。2004年10月1日新的《普通话水平测试大纲》实施前，国家语委普通话培训测试中心对港澳地区测试员进行了新《大纲》的全员再培训，保证了新《大纲》在香港的顺利实施。普通话水平测试员的专业素养，也得到香港其他考评机构的认可，很多测试员被其聘为考评员。香港测试取得的成绩，与各位香港同人的辛勤努力和直接贡献是分不开的。在此提议，让我们用掌声向他们衷心地感谢！

四) 测试组织管理不断创新，测试科研取得进步

香港各合作单位，按照国家关于普通话水平测试的有关规定，规范操作，保证了普通话水平测试工作在香港进展顺利。各合作单位根据实际需要，对测试工作和管理不断创新。例如，香港中文大学在测试手段上，试验开发了电脑录音测试，扩大了测试的服务范围，丰富了服务手段，为考生提供了方便；多家测试机构实现了网上报名，香港中文大学还实行了电脑抽签派位，使国家测试更具有透明性和公开性；测试设备上也不断更新，数位化录音设备成为主流。测试科研方面，也有一定成绩，两届全国普通话水平测试



试学术研讨会，均有香港测试员参与；2004年4月港澳地区测试员新《大纲》培训课程后，国家语委普通话培训测试中心和香港中文大学还举办了“首届港澳地区普通话水平测试学术研讨会”。

五) 测试促进了普通话培训和教学

“以测促训，以训保测”是内地开展普通话培训和测试工作的一项原则。在香港，普通话水平测试有力促进了当地普通话的培训和教学。从“超考试效度”（超出考试本身的效度）上讲，普通话水平测试具有良好的“反馈效度”

（教学反馈）。除了各合作方的培训和教学以外，香港社会多家民营培训机构，将《普通话水平测试实施纲要》的内容纳入了培训课程。岭南大学把普通话水平测试等级标准作为“中文离校试”的口试标准，并与实用中文课程结合起来，取得了良好的成效。据统计（田小琳《普通话水平测试在香港岭南大学》，《华文世界》（台北）总97期，2006年5月），截止2005年8月，岭南大学学士学位学生参加普通话水平测试的入级比例达88.09%，①明显高于普通社会人士的平均水准（香港大学：2006年统计，平均入级率79.3%）。“岭南大学模式”值得研究和借鉴。

香港开展普通话水平测试的实践经验

普通话水平测试在香港从无到有、从小到大的发展以及取得的成绩，是大家共同努力的结果。总结起来，我们认为有以下成功经验：

一) 适应需求，寻求发展

1997年香港回归祖国，特别是2003年实施内地与港、澳地区更紧密的经贸关系安排（CEPA）以来，香港与内地在各方面合作和接触日趋频繁，推广普通话日益成为香港政府与民间共同的目标和努力方向。测试在教育评价和人才评估方面有特殊作用，香港历来重视测试评估在教育领域和人才品质认证方面的意义。普通话水平测试1996年进入香港，可以说是在“合适的时间、合适的地点”推出的一项“合适的”考试。它不惟学历，是真正平民化的测试。不论青年还是老者，也不论职业、学历和社会背景，任何人都可以根据自己的情况，自愿选择参加此项测试，为培养和选用人才敞开了大门。10年发展证明，普通话水平测试适应了香港学习普通话的社会需求和人才市场客观评价的需要，因此也赢得了自身的稳定增长和持续发展。

二) 依靠领导和专家队伍，把握发展方向和测试质量

香港是特别行政区，语言政策有别于内地。国家语委领导正确把握政策方向，要求普通话水平测试在香港推出，应立足于服务社会需求。对于合作伙伴，领导和专家提出与香港高校合作，因为高校拥有优质的教育资源和良好的社会信誉。实践证明，这些都是正确的。香港有多种普通话的考试，为不同对象提供不同的服务。普通话水平测试最终在香港成功立足并持续发展，与依靠专家队伍，严把测试质量也是分不开的。此时，我们应当对为开发这项测试提供宝贵学术智慧的专家和学术委员们，表示崇高的敬意！

三) 依靠各方合作，相互尊重，实现共赢互利

普通话水平测试在香港开展，还依靠各合作方的通力合作。各合作方充分尊重国家语委对此项测试的知识产权，国家语委普通话培训测试中心也充分尊重合作方的权益，并做了很多统筹与

协调工作。例如，在新旧《大纲》更迭之际，考生激增，各合作方压力很大。国家语委普通话培训测试中心协调各方力量，增加测试时间，加派测试员，妥善解决了矛盾。由于互相尊重、友好合作，在普通话水平测试的合作平台上，大家实现了共赢互利。

四) 各合作测试单位规范施测，严格考试管理

普通话水平测试的多项工作，特别是测试组织、实施和考试管理，是通过各合作单位开展的。各测试合作方严格遵守有关规定，有的结合自身实际进一步细化了管理工作。这些措施确保了普通话水平测试在考风考纪方面未发生重大失误，维护了普通话水平测试良好的社会声誉。

普通话水平测试未来的发展

我们在看到普通话水平测试在香港取得很大成绩的同时，还应清楚地看到仍存在一些不足，未来的发展要求我们在实践中不断探索和创新。

一) 提高服务质量，拓展考试功效

普通话水平测试作为一种考试产品，必须不断提高产品质量，这是赢得社会认同的关键。普通话水平测试目前应该在服务质量上继续提高，例如测试周期（从报考到拿到证书）较长、效率较低，测试成绩反馈信息尚不够详细，辅助学习服务不尽完善等问题，应当改善。普通话水平测试还应当不断拓展考试功效，香港中文大学的普通话诊断服务已经在这方面进行了有益的尝试。我们还应在电子产品、软体以及资讯化服务等方面做出更大成绩。各合作方与国家语委普通话培训测试中心签署的合作协议，涵盖教育培训、测试、科研、出版等各个方面，目前仅在测试方面取得实效，其他方面的合作也应加强。

二) 规范管理，健全制度

《普通话水平测试管理规定》和《普通话水平测试规程》是全国开展普通话水平测试的规章，我们应当遵照执行。目前香港测试，还存在测试程式和环境不够统一、证书不统一等情况，应当尽快规范。我们还应根据香港的实际，有针

对性地完善和细化有关管理制度。国家语委普通话培训测试中心这次论坛提出一份《港澳地区普通话水平测试规程实施细则（试行）》征求各方意见，就是加强这方面工作的一种重要措施。

三) 重视评估机制，加强测试员队伍建设

重视评估是内地对测试机构和测试员进行管理的有效机制，国家语委普通话培训测试中心与各合作方是合作关系，但也可以引入这种机制。例如：合作期满时双方必须对合作情况进行评估，作为继续合作的必要条件；开展测试工作出色的合作测试单位，通过评估后，可以将测试对象由校内扩展至全香港；评估合格的单位可申请开展电脑录音测试等等。测试员是开展测试的宝贵人才资源，但个别测试员也出现一些与测试员身份不符的行为，强调加强测试员队伍建设很有必要。目前香港测试员数量基本满足测试需要，可以考虑通过评价和考核方式进行注册管理和小幅调整。此外，香港测试员资源调配问题也值得研究。

四) 利用信息化手段，促进普通话水平测试由经典测试向现代测试转化

信息化手段已广泛应用于现代语言测试。2006年9月“托福”网考已在我国开考，考试次

数由每年5次，将激增至每年18次。普通话水平测试必须与时俱进，适应形式发展。目前“全国普通话水平测试资讯管理系统”和安徽科大讯飞公司承担的“智慧语音技术在普通话学习中的应用”课题均已通过专家鉴定，两个系统正在技术层面进行整合，教育部语言文字应用管理司正在部署、推进有关工作。香港测试怎样适应这种发展，需要研究。这里补充说明一点，智慧语音技术目前实验的“电脑辅助测试”，并非完全的机器测试。

各位专家、各位代表，普通话水平测试面临着新的发展机遇和广阔的发展空间。我们举办论坛的目的是总结经验和探索发展，让我们共同努力，打造好普通话水平测试这个品牌，以规范促进发展，在实践中创新，不断取得新的成绩。

论坛之“妙”，不在于“论”而在于“坛”。“坛”者，台也，场也，也就是“平台”和“场合”。论坛为大家提供了一个交流和讨论的平台，在这里我们可以尽享畅谈之乐与和谐之美，我们没有理由不把这种形式继续下去，让我们共同期待下次论坛的召开。谢谢大家！


2006年12月15日

（本文于国家语委普通话培训测试中心、香港中文大学普通话教育研究及发展中心、岭南大学中国语文教学与测试中心合办“国家普通话水平测试（PSC）工作论坛”上发表。）



參加12月中“國家普通話水平測試工作論壇”的內地代表芳名如下：

- | | |
|---------------------|-------------------------|
| 曹艷麗副主任（湖北省測試中心） | 孫海珍主任（安徽省語委辦公室） |
| 曹 昭先生（河北省測試中心） | 尹會仙副主任（廣西自治區測試中心） |
| 陳俊杰主任（內蒙古語委辦公室） | 尹建國主任（山東省語委辦公室） |
| 高玉英副主任（遼寧省語言文字應用中心） | 王新宇副教授（河南科技學院） |
| 韓少華女士（山東省語委辦公室） | 楊桂華主任（遼寧省語言文字應用中心） |
| 金秋萍副主任（福建省語委辦公室） | 姚劍光副主任（浙江省測試中心） |
| 李志華先生（山東省語委辦公室） | 余世琳副主任（重慶市語委辦公室） |
| 李 芳主任（新疆民族語委測試中心） | 袁耘毅主任（雲南省測試中心） |
| 林 鴻副主任（浙江傳媒學院播音主持系） | 張兆勤副主任（甘肅省測試中心） |
| 劉靖年副主任（吉林省測試中心） | 張淑敏主任（河北省測試中心） |
| 孟小軍副主任（江蘇省語委辦公室） | 張 毅副處長（廣東省教育廳語言文字工作辦公室） |
| 孫晉燕副主任（山西省測試中心） | |



香港普通話 教學的新視角

下

湯志祥 深圳大學中文系

一 發音能力培養

培養“發音能力”指的是要求學生必須掌握整個普通話音系的正確發音，讓他們的普通話語音面貌達到既定的標準。這無疑是普通話教學初始階段的首要目標。

學生未來的語音面貌往往取決於兩個條件：一是教師的普通話語音是否達標，二是對學生的發音訓練是否細緻、嚴格。因此強調師生的“字正腔圓”完全是必須的，尤其是在初級階段。

然而學生的發音能力和模仿能力也是因人而異的。有的學生音感好，模仿力強，語音的悟性很高，因此普通話的語音面貌非常好。但也有相當一部分的學生，無論如何也很難達到要求，這也是極為正常的現象。因此到了普通話的中、高級階段，假如老師過分堅持語音的要求，還是花很多時間和力氣去“正音”，那很可能是事倍而

功半的。因此按照學生本身的條件，逐漸增加對語音的寬容度，以便促使學生把注意力向“表情達意”轉化，將會有利於保持和提高學生的學習興趣和交際能力。其實全國各地，南腔北調的普通話比比皆是，至於香港的學生有方音，那也極為正常，一點也不奇怪，自然更不應該苛求他們。

二 聽懂能力培養

培養“聽懂能力”指的是要讓學生從簡單的問候語到比較複雜的長句，從直白的話語到比較難懂的俗語，都聽得明白並能充分理解。這一直是貫穿語言學習整個過程的基本目標。也是普通話教育的基本要求。

要使學生具有一定程度的聽懂能力，一是要有適度而有效的聆聽訓練，二是應有能反映普通話生動活潑口語的教材。

現在香港的學生學習普通話主要是從書本而不是在普通話的環境中學習，因此對於最常見的普通話口語，比如：“這件事兒多新鮮啊”，“瞧把她美的”，“愛誰誰，警察來了也沒用”，“我說的呢”等等常常不知所云，一頭霧水。因此聽得懂應該不僅是語音層面的問題，而更多的是文化與社會層面的問題。所以說，我們的普通話聽力訓練其實需要多層次，多方面的新教材和新方法。

為提高學生的聆聽能力，現代語言教學法中的“視聽法”、“情境法”是值得推廣應用的。

三 說話能力培養

培養“說話能力”指的是要讓學生做到早開口，多開口，大膽開口，講完整句子，說成段的話。不用說這也是語言教育的基本目標，是語言教育的第一要素。那種只能看，不能說的“啞巴普通話”是稱不上語言能力的。

人的說話能力，是一種表達能力，而表達的基本單位應該是句子，並不是詞語。因此普通話教育要培養學生講出完整的句子應該是首要的目標。據觀摩，現時香港普通話課的師生對話，常見的現象多是老師講了大段的句子或是句群，而只滿足於學生用簡單的詞語來回答問題。如此的訓練自然就造成學生無法開口講完整的句子的後果，更不用說讓他們有朝一日侃侃而談了。

其次，除了訓練學生成句說話，成段表達之外，如何訓練說話做到“清楚、明白、完整和有條理”又是一項基礎工程。因此開設口語課，應該從學“復述”開始，慢慢地從單句到複句，從句子到句群，從句群到段落。最終讓學生學會圍繞著一個中心說出成篇的話來，這應該是說話課程的必由之路。

在採納現代語言教學法方面，要增強學生的說話能力，除了“復述法”外，“直接法”、

和“認知法”都是相當有用的。

四 培養表述能力

培養“表述能力”指的是要讓學生的語言行為為得體，即能根據適當語言環境，說出符合身份，符合語境的話語。這應該是語言教育的高一級目標。

學生有表述能力，首先是要做到說話“清楚、明白、完整和有條理”，這叫做“消極修辭”。在這個基礎上第二步就是讓他們的話語做到“生動、形象、得體並有幽默感”，這叫做“積極修辭”（參見陳望道《修辭學發凡》）。

要使得學生的語言能力和行為達到這個要求，首要的問題是不少語言教材需要更新。現時香港大中小學的普通話教材存在的問題是：（1）選題有高度的雷同感，大都從學校生活到社會生活，話題不夠豐富、多樣或深入；（2）語境設計比較單一，不夠廣泛或多層次，有的有明顯的學生腔，缺乏多種身份和多樣語境變幻的訓練；（3）不規範的語句還普遍存在，甚至有的是作者“想當然”的語句，即存在著非普通話也非粵語的句子等等。

而在課堂教學上，為了學生的語言能力並培養正確語言行為，嘗試應用“功能 - 交際教學法”、“團體語言學習法”等教學法以及多讓學生開展扮演不同角色（role-playing）或者小組共同作業（project）的活動都是值得提倡的。

香港普通話教育要在新的歷史條件下向前發展，下列三個方面的問題是需要討論並給與高度關注的。

【普通話教學的焦點：重心與選擇】

一 教學重心的轉移

長期以來，學校教育的重心都是在“教育大綱”、“教育計劃”、“教師資格”、“課堂教學”、“教材編寫”和“教學評估”等，甚少關注甚至完全忽視教育的對象——學生。實際上，學生應是學校的主體。他們既是教育的對象，也是教育的產品。學生的成敗恰恰就是教育成功與失敗的標誌。

教育心理學的研究告訴我們：學校教育應該關注學生認知的特點：（1）每一個學生都有一種內在的語言學習的能力；（2）接觸（expose）是語言學習的最佳方式之一；（3）影響第二語言學習的主要因素是：動機（motivation）、態度（attitude）和個性（personality）；（4）學習過程是感知、記憶儲存、回憶、學習策略、強化、實踐、遺忘等等。俗語說“師傅領進門，修身在自身”。說的是，同一個老師，用同一種方法，在同一長度的時間內講授，但各個學生成長的結果卻是迥然不同的，其原因很大程度上是在各個學生的身上。學生的學習動機、學習態度、學習風格、學習方法等都極大地影響他們日後的學習成績和能力的培養。因此關注學生，就是關注學習的過程，就是關注今後教學的成果。

這種教育視點的轉變，可以看作是教育的重心從“教師為中心”轉為“以學生為中心”。如果第二語言教育能夠做到這樣的轉變，或者做到“以教師為中心”與“以學生為中心”並重，那麼學生的學習的主觀能動性一定可以得到極大的發揮，學校教育的成效就一定更加大，更加明顯。

二 教材的選擇

第二語言的課堂教育是以教材為施教“腳本”的。而教材的重要性更是不言而喻。因為一本教材一定反映出既定的教育理念、綱領、計劃和目標，也同時反映了語言教學理論的不同流派和不同教學方法。另一方面，教材又決定了語言教師的施教方法，制約了他們的課堂教學活動。第三，教材當然也指引學生的學習，影響到他們最終的學習成績。所以教材的編寫就是一件萬萬不可掉以輕心的事情。

上文已經談及現時香港的普通話教學相當地重視語音，但一定程度上輕視的語言的交際功能的培養。我認為，現在是時候把普通話教學的目標主要鎖定在學生的交際能力上。在普通話教育的中高級階段，教學的重心應該是學生實際的語言能力：他們能講，能聽多少話；能講清楚，聽明白多少話（除非要參加各類普通話測試，重點要去再補語音訓練。其實交際能力也是測試的內容之一）。而這種重視語言能力的觀點應該貫穿在語言教材裏，以便實施在課堂教學中。

就語言能力和語言行為而言，普通話教材應該在體裁和題材上做到所改進，有所平衡。具體而言，普通話教材的體裁不能全部用對話體，而應該有短文體和對話體，散文體和韻文體的交互安排，以便學生同時具備“對話”和“獨白”的能力，具有“短話”和“長話”的能力。在題材上，多層次，多方面的語言情景和文化知識將更開拓學生的表達的空間並加深他們表達的深度和廣度，以便提高學生語言行為的“得體性”，顯示學生的更為廣闊的知識、文化層次。

三 教學語言的選擇

語言學理論告訴我們，語言和思維的聯繫是密不可分的。人的語言分為外部語言和內部語言。外部語言就是說話者的說話用語，而內部語言是說話者腦海裏的思維用語。如果說話者的內部語言和外部語言是一致的，即他們用同一種語言思考和說話，那麼它們的表達一定是流暢而達意的。因為在兩種語言之間不用作“語碼變換”，反之，如果外部與內部的語言兩者不一致，那麼說話者說話時一定不斷地在兩種語言之間作“語碼變換”。可以想見，他們的說話意思一定不連貫，不流暢，也不能達意。

以前，香港的普通話課是夾用粵語和普通話的，即一堂課上老師和學生真正講普通話的時間不多（學生比教師更少）。可以想象，35分鐘的一個教節內，學生不僅很少機會講普通話，而且還跟著老師在不斷地在粵語和普通話之間尋找對譯關係，那他們一定沒有也無法進入普通話的思

維。如此的課堂教學，怎麼能讓學生講出一口流利的普通話呢？

有人擔心，用普通話教學，很多話沒有教過學生，他們能聽懂嗎？其實這根本不用擔心。一則，任何人都有習得一種語言的能力。聽得多，進入了普通話的語言環境，聽得懂或者聽懂全部只是個時間問題。況且學生的語言適應性都大大超過我們的想象。因此，我們提倡用普通話教普通話。而且只要有條件（師資），越早使用普通話教學就越好。

參考文獻

1. 《人是如何學習的——大腦、心理、經驗及學校》，約翰·D·布蘭思福特等著，華東師範大學出版社，2002年09月。
2. 《對外漢語教育學引論》，劉 珣著，北京語言文化大學出版社，2000年01月。
3. 《教與學的策略》，張大均主編，人民教育出版社，2003年08月。
4. 《普通話教學理論與實踐》，施仲謀等著，廣角鏡出版社有限公司，1997年10月。
5. 《集思廣益——邁向二十一世紀的普通話科課程：課程與教學》，香港教育署課程發展處中文組，1997年12月。
6. 《香港中文教學和普通話教學論集》，田小琳著，人民教育出版社，1997年06月。



新一代語文教材中的 普通話學習元素

林建平 香港中文大學
普通話教育研究及發展中心

【問題的提出】

據語常會（2005/06年度）的調查資料顯示，未來幾年全港將有半數的中小學用普通話教中文（PMI），即中文科的授課語言由粵語（CMI）改為普通話，普通話作為中文科的授課語言。可以預期，PMI將是香港語文教學改革中的一個大趨勢。

2000年起，部分大專院校開展用普通話教中文的研究計劃，此後陸續試行的中小學逐漸增多。這些學校面對相同的難題，就是欠缺合適的配套的PMI教材。權宜辦法就是給中文課本加注漢語拼音；或者為了提早（如在小一、小二）教給學生漢語拼音，教師自編或組織專家學者編寫校本漢語拼音教材。直到2002年新課程提出“在整體的中國語文課程中加入普通話的學習元素”的“發展策略”後，教材出版才有較具規模的配合。

2006年9月，幾家出版社都為小學中國語文課本加注漢語拼音，更有推出用普通話教中文的版本，並附設配套的拼音教材。這些教材能否配應課程發展的需要，是教學成效的關鍵問題。

【“普通話學習元素”的具體內容】

究竟何謂“普通話學習元素”？具體內容指些甚麼？它在中文教材裏可以怎樣體現？中國語文科與普通話科都強調學習中國文化的重要性，兩者如何分工，各有側重，相輔相成？

1997年，香港課程發展議會編訂了中小學普通話科課程綱要。對“文化”的內涵和施教內容，引起了同工們的關注和討論（張銳，1997；陳瑞端，1997；林建平、謝雪梅，1999；黃國慶，2000；梁雅玲，2000）。林建平、謝雪梅（1999）認為，普通話科“文化”的學習應該落實到語用文化上。所謂“語用文化”指的是語言使用的文化規約，也就是把語言同社會情境和人際關係聯結起來所應遵守的規則。除了普通話科課程綱要（1997）所列富有中國文化特色的交際用語外，還應該包括口語詞、習用語和功能意念的用語。關於語用文化問題，我們稍作闡述如下。

語用文化是當今語言（英語）教學中的主要內容之一。從社會語言學或交際教學法的角度看，語用文化的問題正是語用學（pragmatics）的研究課題。語用學研究在不同的語言環境下如何理解語言和運用語言（何自然，1992:3）。也就是說，探討語言在社交場合如何才能做到得體、合適；探討不同文化背景的語言交際的語言習慣和特點；以及研究人們操外語時因民族文化差異而導致的語用失誤（何自然，1992:215）。

在語言生活中，粵語區人問人家的年歲，不論老、中、青，一般都用“幾多歲”或“幾歲”。普通話也用“幾歲”，但只問10歲以下的小孩子。曾有香港電視節目主持人用普通話問一位70多歲的老婦人：“老太太，你今年幾歲了？”顯然，“幾歲”用得很不當，應該用“高壽”或“高齡”；“你”也顯得過分親切，不辨尊卑，應該用“您”。比較“老太太，您今年高壽了？”聽話人的感覺就很不一樣了。言語交際

中因不了解談話雙方文化背景差異，導致語言形式選擇上的失誤。因此，要達到交際的目的，語言一定要得體，注意語言的內涵（梁雅玲，2000）。

又如，人們忌諱“死”字，一般不直接用“死”來表達，北方人多用“離開”、“走了”之類的委婉語。例如：“昨晚，他走了，走得很安祥。”因此，在內地探望病人，道別的時候，不宜說“走了”，要注意語言忌諱。類似的用語，還包括“滾”、“蛋”等字詞。問：“（水）開了沒有？”不宜問：“（水）滾了沒有？”普通話的“滾”、“滾開”、“滾蛋”都是罵人的話。老北京人把雞蛋說成雞子（口語），也是想方設法迴避這個“蛋”字。

從現實情況看，有的學校推行PMI，同時，保留了普通話科，實施兩條腿走路的方式，讓語音較標準的教師承擔普通話科的教學任務，充分發揮正音的作用，並存並用，各有分工。也有的學校取消普通話科，把中文科和普通話科合併，二合為一，但仍重視拼音能力的訓練與評估，科目名稱改為“中文及普通話科”，顯示出以中文教學為核心，兼備普通話科的教學內容（主要是教漢語拼音）。應當指出，“普通話的學習元素”，不限於學話的工具—漢語拼音，普通話的語匯、語用文化等也應當在PMI課堂中適當滲透（林建平，2006b）。

關於漢語拼音教學，目前的學習成效不理想，大部分中學生還沒能給常用字詞注上正確的漢語拼音。據現行小學普通話科課程綱要的建議，小四才教聲母、韻母，但是，有的學校在小一（或小二）已經開始用普通話教中文。普通話科課程綱要顯然跟不上PMI的發展需要，遠遠落後於形勢。因此，要實施PMI，我們得有新的思路，新的教學體系，才能滿足PMI的需要。

我們認為，香港中小學漢語拼音的教學體系必須有新的路子，有科研作為基礎，又有教學實踐作為參照，才能走出多年來拼音教學的誤區。筆者的一項調查顯示，小學教師認同“從音節入手，重視整體，直讀法是學習漢語拼音的最佳教學體系（方法）”，表示同意的高達87.42%（林建平，2006b）。內地大量的實驗研究表明，通過直讀法學習漢語拼音，其成效比用拼讀法的佔有優勢。因此，我們認為，初小階段用直讀法教授漢語拼音，讓學生能更集中地更有效地掌握好400個音節的發音，從而逐步做到給常用字詞標注正確的拼音。直讀法是學好漢語拼音的最佳方法（林建平，2006a）。

從課程設置與教材發展的情況看，用普通話教中文現正處於發展時期的起始階段。如何把普通話科特有的“普通話學習元素”適當地融入中文科教材裏？檢視現行小學普通話科課程綱要（頁11-12），我們不難發現，部分學習重點可被理解為“普通話學習元素”，例如：

語言知識

- 聲調 聲母 韻母 拼音 拼寫規則
- 變調 輕聲
- 普通話常用詞匯和句型

語用文化

- 招呼 問候 介紹 告別 邀請 感謝
- 祝頌 道歉 許諾 拒絕
- 約會 寒暄等用語
- 稱謂用語（親屬、社會）
- 禮貌用語
- 謙敬 委婉 禁忌用語

當然，上述內容僅從現行的綱要中整理出來，尚待完善。實際上，也只有通過教學實踐，總結經驗，不斷增補修訂，“普通話學習元素”的內涵才會越來越豐富，特色越來越彰顯。有個別中學組織內地專家學者自編PMI單元教材，強調教材符合現代漢語的規範，通過朗讀和朗誦，突出現代漢語的語言藝術，並傳承中華民族優良的傳統，語言和文化緊密地扣在一起。

這些編寫教材的經驗值得我們借鏡。近年來，有學者提倡，要因地制宜地把國情文化詞語中聆聽和講說中常用的口語詞做為學習的重點（張銳，1997）。為便於表述，我們嘗試把“普通話學習元素”的內容細分為四個領域，舉例如下：

漢語拼音

- 音節（聲母、韻母、聲調）
- 音節表

語音知識

- 《漢語拼音方案》
- 拼寫規則
- 輕聲
- 輕重音
- 語調
- 變調（一、不；上聲）
- 音變（兒化、語氣詞“啊”）

語言知識

- 常用詞匯（包括口語詞、新詞新語、慣用語、縮略語、國情文化詞語等）
- 常用口語句型
- 粵語普通話詞匯的主要差異（如詞序、單雙音節、量詞的不同）
- 粵語普通話語法的主要差異（如把字句、雙賓語句、比較句等）

語用文化

- 常用功能用語
- 親屬、社會稱謂用語（包括愛人、同志、師傅、老師、先生、小姐等）
- 禮貌用語
- 禁忌與委婉用語

【結語】

在香港，PMI將是大勢所趨，發展勢頭良好。不論是“中普並存並用”的模式，還是整合後的“中文及普通話科”（就是內地的所謂“語文”），教材中都要適應“普通話學習元素”的需要。我們認為，除了漢語拼音以及相關的語音知識外，“普通話學習元素”還應當包括普通話的語匯和語用文化，尤其突出南北兩地的文化差異和言語交際中的語用差異。

新時代的理想的PMI教材，既有香港的生活經驗，具有本土文化特色，又兼備內地當前的社會、語言和文化的氣息（如新詞新語、國情文化詞語），做到互相兼容，優劣互補。我們深信，有優質的教材，將大大促進PMI的教學成效，並進一步深化本港中小學語文教學的發展。

參考文獻

- 陳瑞端（1997）。〈普通話教學中的語用成分〉。載《集思廣益：邁向二十一世紀的普通話科課程—課程與教學》，頁203-210。香港：政府印務局複印。
- 林建平（2005）。〈從PMI教師的角度出發—漢語拼音的教與學〉。“小學中國語文新課程”研討會發言稿。香港：教育出版社有限公司。
- 過常寶、曹順祥（2004）。〈以普通話教授中國語文的原則和方法〉。《啟思教學通訊》第二期，頁24-30。
- 林建平（2006a）。〈初小直讀法與拼音教學〉。PMI教學工作坊發言稿。香港：教育出版社有限公司。
- 何國祥主編（2002）。《用普通話教中文的問與答》。香港：香港教育學院中文系。
- 林建平（2006b）。〈用普通話教中文：課程整合初探〉。中文科教學研討會：語文新課程的教與學宣讀論文。香港：香港中文大學。
- 何國祥（2006）。〈普通話在中文科的問題—普通話教中文後普通話科如何處理〉。中文科教學研討會：語文新課程的教與學宣讀論文。香港：香港中文大學。
- 劉筱玲（2005）。《香港地區用普通話講授小學中國語文課的實驗與研究》。香港：香港教師中心、小學中國語文教育研究學會。
- 何自然（1992）。《語用學概論》。湖南：湖南教育出版社。
- 盧興翹（1999）。〈從香港普通話科的特質談到師資培訓工作〉。《基礎教育學報》第八卷第二期，頁1-11。
- 黃國慶（2000）。〈普通話科新課程有關中國文化施教內容初探〉。載《集思廣益（二輯）：開拓新世紀的普通話教學》，頁27-32。香港：政府印務局複印。
- 張銳（1997）。〈國情文化語言學與普通話教學〉。載《集思廣益：邁向二十一世紀的普通話科課程—課程與教學》，頁211-219。香港：政府印務局複印。
- 梁雅玲（2000）。〈語言與文化漫談〉。載《集思廣益（二輯）：開拓新世紀的普通話教學》，頁137-148。香港：政府印務局複印。
- 香港課程發展議會編訂（1997）。《普通話科課程綱要（小一至小六）》。香港：香港政府印務局複印。
- 林建平、謝雪梅（1999）。〈試析中文科與普通話裏“文化”的內涵和特質〉。優質中文教學研討會宣讀論文。載周漢光編《優質中文教學》（2000），頁133-141。香港：香港中文大學教育學院課程與教學學系。
- 香港課程發展議會編訂（2002）。《中國語文教育學習領域課程指引（小一至中三）》。香港：政府印務局印。
- 林建平（2000）。〈普通話作為教學語言辨議—以全日制小學為例〉。載周漢光編《新世紀語文教學》（2001），頁143-152。香港：香港中文大學教育學院課程與教學學系。
- 香港課程發展議會編訂（2004）。《中國語文課程指引（小一至小六）》。香港：政府物流服務署印。

（本文在“亞太教育研究會國際研討會2006”上發表。香港教育學院。2006年11月28-30日。）

教研活動



1月11日上午，張勵妍女士擔任“第四屆中大演講比賽”初賽（普通話組）的評委。（2月9日晚上，林建平副主任擔任決賽的評委。）

1月23日，中心應有線電視兒童台的邀請，為“普通話新魔法教室”擔任顧問。中心同事張勵妍、宋欣橋、林建平等就粵語普通話詞匯的對譯以及標音等問題提供意見。該節目已於2月初播映。

1月27日，中心組織了一次教學交流會暨新年茶聚的活動，出席的全職及兼任導師共十多人。會議上，林建平副主任介紹了中心目前開展的各項重點工作，導師們也就中心課程設置的方向、任教課程的教學情況和學員的反饋、使用教具輔助教學的經驗、普通話導師的專業發展等，進行了熱烈的交流。會後，導師們進行了聚餐和抽獎活動。

為提倡科研風氣，鼓勵研究生寫好學術論文，中心續辦“第三屆優秀論文獎”。頒獎典禮已在1月27日舉行。共三位學員獲獎，分別是黃凱俊先生（論文題目〈從受眾角度探討香港報章用語“雙言”化現象〉）、湯詠祺女士（論文題目〈從教材分析與教學實驗探討小一漢語拼音教學的可行性〉）、鄧永成先生（論文題目〈漢語普通話鼻韻母字特點剖析及其在教學上的運用〉）。他們獲頒獎學金與獎狀。

中心應《星島日報》的邀請，在教育版的“普通話速遞”專欄中繼續提供文稿；又在學生訂閱版的“S-file悅讀中文”特刊中，撰寫專欄，推廣普通話教與學的信息。專欄由四位MPE課程畢業生溫綺媚、羅麗貞、林美玉、梁凱欣等輪流執筆。



為推動普通話教中文（PMI），中心已陸續開展支援服務，例如：舉辦普通話教中文研討會、專題講座、工作坊等，並於2006年11月至2007年2月期間，應10多所學校的邀請到校交流訪談，就課程規劃與整合、教材發展、師資培訓等問題，提供專業意見。3月起，應學校的邀請，到校參與備課小組會議、教學觀摩評講、專題演講等。

5月22日至24日，中心同事林建平、宋欣橋、余京輝參加在福州舉行的“第三屆全國普通話水平測試學術研討會、首屆全國普通話測試中心主任工作論壇”，分別發表了〈香港普通話教育的現狀與展望〉、〈普通話水平測試（PSC）在香港的基本屬性及未來發展〉、〈港式中文對普通話水平測試的影響及培訓策略〉。

中心於1月至5月間，續辦工作坊與普通話教中文系列講座。講者與講題表列如下：

日期	講者	講題
1月2日-23日	鮑懷翹教授（中國社會科學院民族研究所）	實驗語音學工作坊
1月27日	鮑懷翹教授（中國社會科學院民族研究所）	談談語調問題
	王璐教授（中國傳媒大學播音系）	語文教學中的朗讀問題
2月3日	謝雪梅女士（香港教育學院中文系講師）	初小拼音教材的特點
	林建平副主任	直讀法是學好拼音的最佳方法
	方姣婷女士（普通話教育文學碩士學位課程研究生）	拼音教學的經驗分享
3月10日	陳金才校長（深圳天健小學）	內地語文教學新趨勢
	曹建偉女士（香港培僑書院）	香港中文科朗讀教學的新嘗試
4月21日	張一清教授（教育部語言文字應用研究所）	內地小學教育的識字教學與漢語拼音教學
5月12日	伍衛華教授（汕頭職業技術學院中文副教授）	普通話教中文(PMI)實驗教材的編寫
	余京輝先生（中文教學文憑課程導師）	內地的經驗、本地的實踐 — 上海駐校學習匯報
	吳秀芳女士（中文教學文憑課程學員）	

香港中文大學普通話教育研究及發展中心

地址:香港新界沙田香港中文大學李慧珍樓G06 電話:2609 6749 傳真:2603 7542

電郵:pth@fed.cuhk.edu.hk 網址:www.fed.cuhk.edu.hk/~pth